

# PARDOMOEAN - BATAK

RED : M. HOETAGALOENG

ARGA NI SOERAT KABAR ON.  
Sataon di Indonesia — — f 5.—  
Toe loeat sileban — — f 7.50

KANTOOR REDACTIE EN ADMINISTRATIE  
Sibogaweg, Taroetoeng.  
Typ Drukkerij P. B. H. S. Taroetoeng

Diharoeearhon H. Mij. P. BATAK  
Taroetoeng, ganoep ari Kamis.  
Isina ndang dihangkoeng Drukkerij

Advertentie sabaris — — f 0.20  
Sahali masoek na oemmotik — f 3.—  
Martobo oemmoera.

## TANONTA.

Tano Batak do goar ni na taingani lapatanna: hita do nampoena tano i. Partaon, parartaon na so margoli do i ai ndang tarasam godang ni aria na boeni dibagassana la so sadia pe dapot arta noeang sian bagassana toedoetoe do i di hamadjoeon na huerang di bangsonta. Ai lam madjoe bangso lam malo do mamboeat dohot marhaseangkon tanona. Paroegasanon (perbedaharaan) do tanontas di sandok bangsonta Nang pe mardisha so disi roha ni na deba mangoela tanon ta haotoona sandiri do I Ndada him pal hepeng i djoempang di tano sonong na sinangkap ni roha ni na losok mangoela. Alai mohrite arta na boeni di bagassana, sihalan isara batoe ma nang batoe arang roepani boi dapot toe horna i gabe hepeng. Ala ni arta na so tarasam do tano oembahan masa porang di angka loeat na leban. Alai sai to rop dope na so mamingkirion i oem bahan so hona djama angka soeh'soe hi dohot bagasan ni tano Batak Salang batang aek na metmet do songon aek Siborgoeng noenga godang hasil diharoeearhon pola ingkon manang piga poe loe ripe na mangoloe holan sian hasil ni aek i songon i dohot Aek Sitiotio na mangalehon aek toe sandok kota Tarceloeng Aoet oenang dipingkiri ang ka na pistar margoenahon i sahat toe sadari on ra ndang songon i hasilna.

Lam beha ma molo angka arta na so patar dope noeang na so boi asa mon Sadia bidang do tano di Dairi landen dohot di angka tano pardolokan songon boven Baroes, toemorop do noe aeng angka binatang2 (santabi) tinggal disi sian djalma. Toemabo dope diroha ni na deba tinggal di na sae marda ngol2 sian maringinan di angka tano na loemang i. Sa'hatinggalan do angka arta na boeni i dope dibahen arta porsirataon na niadangan ni torop ha lak markoel2 toe loeat na asing. Hiramaelate do dohonon di haroro ni ma lesat ala diondjar i torop angka kaem penganggoper gabe mandjama tano na tinoendalhonna hian. Na martamba tambo do torop ni halak noeang man djama tanonta ala ni na so adong be parkoelkoelian maporoes be toe angka tano pola do lam morsesoen di pasar2 angka hasil Marisoeng toetoe ala so sadia maraga. Alai na pos do roha lam madjoe bangsonta lam loeloe anna do dalam pamadjoeon halalang koe ni angka i Agla pe so sadia mar langkoe ianggo panganon lam teek do molo dihapadothon be mangoela,

Ndang tarbaen lam timbo economie ni sada bangso molo so lam madjoe marhaseangkon tano. Ai ala ni hasil di sada bangso do pabalghalon pasarpasar songon na di Amerika dohot Europa. Ndang tartafih hamoraon molo so nidompakhon tano alai na lam toe morana do bangso angka na olo mangoe hal arta na sian tano i Hasoeroengan bolon do di tanonta (Indonesia) par tingkiton. Ai di Europa dohot di banoea na asing i doe sambing do tingki, sada tingki taon las sada taon ngall C-nom boelan taon ngall na so adong toeboe manang aha pe di na leban, o-nom boelan moese taon las na ingkon manaroe aek maniram soeanseeanan asa dapot hasil ni tano i. Alai fanggo di tanonta ganoep ari do bol manuean dohot manggotil asal ma di bagasan hapadoton hita. Molo pñngkiran arga ni parsimpanan ni arta i noeang di hita na so morsitoetoe dope torop sian

bangsonta mamboeat marsak ma roha Al goemodang dope na mangoela so mangoela sian pangoela na marsitoe Alai doeng lam diantoesi be lam tioer ma simalolong ni angka parsikola na so dapatan oelaon pangkat disi ma moe se lam patar djalé lam toe morana bangsonta.

Dibahen i taramoti, taeola ma lanon ta oenang lam mago boesoek arta na di bagassana Oenang ma lam tarsusak hita di partaon i lam taharingkothon ma. Al halak na mangargahon artana (tanona) lam toe naekna do alai halak na so marhaseangkon artana (tanona) na lam toe soeroetina do Binsan loembang, sangga taechal ma artanta na sian tano i oenang ma marsineang manang mar somboesomboe rohanta lam tapatioer ma simalolongta toe bagasan parpeopan di arta i i ma tanonta tano Batak na oeli i.

### KEWADJIBAN . . . !

Tiap-tiap orang mengerti apa arti "Kewajiban" itoe jaitoe hal2 yg tidak boleh moesti dijalani atau ditepati oempamanja tiap-tiap orang hi-doep wajib makan dan berpakaian ... karena djika mereka menetapi makan dan berpakaian tentoe djatoeh kesengsaraan jang achirna djatoeh mati alias ta' bernjawa atau walaupun makan tetapi selaloe koerang toch terang selaloe terganggoe kesehatannya.

Apabila erang soedah mengatahoei begitoe dan sengadja tidak soeka me netapi maka salahlah ia sebab menje ngadja menjengsarakan badan jang sampai matinna

C.L.T.

### SIBOLGA

Corr, kita menoelis

GOUV. H, CH, S. SIBOGA,

Pada 1 Augustus jang laloe jaitoe hari boeat menerima moerid baroe pada sekolah2 Gouv H. Ch, S. Siboga tidak ada menerima moerid baroe oen toek cursus 1934/1935. Roepanja sekolah itoe bakal ditoetoe Akan tetapi org2 Tlonghoa jang ada di Siboga roepanja bersamasama meminta pada jang berkoesa soepaja penerimaan moerid baroe diadakan djoega oentoek cursus i ni Kiranya permintaan itoe dikabekan dan pada 1 Sep. jang laloe telah diadakan penerimaan moerid baroe di sekolah tersebut Moerid2 jang telah dimasoekkan pada 1 Aug. di Katholieke H. Ch, S., kebanjakan ditarik kembali dan dimasoekkan di Gouv. H. Ch. S. Goeroe oentoek kl. 1 ini dibenoemd Mej. Djawfa Nasoetion jang tempo hari mengadjar di Gouv. Meisjes Kop school Kalau kita tida' slap Juffrouw ini menjadi 2/3 leerkracht di Gouv. H. Ch. S.

PART. H I S.  
di Toengka-Siboga.

Kita dengar bahwa di boelan jang telah lewat di Toengka (Siboga) telah dibuka soeatoe Part HIS, sepandjang chabar tjabang dari Part HIS. Bat Stu diefonds Siboga sekolah itoe scedah dimoelai pada boelan Augustus jang la loe akan tetapi moeridna kita de ngar beloem ada 10 orang. Bagaimana kah hidupnya sekolah itoe nanti?

### VOETBAL—COMPETITIE. Siboga

Sabtoe j. l. d. d. 8-9-34 pertandingan competitie antara Bat Sp Ver-Haven Sp Ver berachir 2-2 (serie)

Besokna hari Minggoe d. d. 9-9-34 diadakan djoega pertandingan competitie jaite antara Hoa Kiong — ODE dan berachir 2-1 boeat kemenangan Hoa Kiong.

Sekarang Hoa Kiong makin naik da oen club ini mendjadi satoe candidaat boeat kampioen tahoen 1934. Tetapi bola itoe boendar Beloem habis pengharapan. Competitie beloem habis Kita toenggoelah bagaimana kesedahannya competitie itoe nanif sebab candidaat2 jang lain jang ada lagi harapannya boe at mengedjar Kampioenschap masing2 memperkoeatkan bentengnya.

### KING—KONG. di Haven Theater Siboga

Telah lamalah orang menoengoe2 ke dalangan film King Kong itoe Pada hari 7.8 en 9 Sep film jang diatas di pertoendjoekkan di Haven Theater Siboga. Tiap2 malam main 2 kali Orang2 selaloe penoe di dalamnya. Moelai pkl 6 sore soedah banjak orang dimoeka panggoeng soepaja dia doeloean ma soek karena kalau laat sedikit tida ada harapan lagi akan dapat tempat. Orang2 jang hendak masoek berdoejoen2 di pintoe Oentoenglah tida ada jang da pat bahaja Kitapoem ikoet djoega me nengok film itoe betoellah ini satoe film jang terbesar dalam 10 tahoen ini.

### PANANGKO

Na di ari 29 Augustus on mago do kas bolon ni toe an Möller L. pandita di Djandjimatogoe. Dihindat do brankas i Toe an i toho ndang di hoeta (Djan djimatogoe) ai vacante toe an i djala lao toe Simarbalatoek

Doeng binoto na mago kas pintor di paboa do toe politie

Toe an ma ai laos sadari i do dapot kas i Doeng so tarboan panangko i kas i djala ndang tarboekasa diboeni hon ma kas i di topi ni pasir (tao To ba) toe bagasan sada liang, na metmet djala dihophoepi dohot ramba

Toe an ma disi dibahen asa moera dapot aoet dibaan toe loeat na asing manang di daboet toe laoet toe aek i ndang tagamon so godang sihataan ta ringot toesi. Ndang dope binoto ma nang ise pardjahat i Kas noenga dapot pardjahat ndang dope

1884 — 1934.

Na di ari 26 Augustus i morpesto do hoeria Lagoeboti ala toho ma 50 taon doeng odjak hoeria i. Godang do dioendang angka pordjamita ro toe si, i ma angka toe an i na pabaoan angka barita taringot toe hoeria i. La os adong do sada boekoe dipatoere ta ringot toe ngoloe ni hoeria Lagoeboti. Dengan do boekoe i holan on do pang koerangi ni roha: Soede angka na deng gan na adong djadi di hoeria Lagoeboti dihophoepi holan na djinadithon ni anak ni hoeria i do Beha hoelating ndang adong na dengan diceula gr. anak Silindoeng disti? Boasa do, loetoepon ni sada hoeria na oedjoei parsikola na hinhoron ni na boengkas goeroena anak Silindoeng?

### PIKIR MA:

Di Brazilia dibolongkon halak do kopi sahat toe ari 15 April i 26561.000 goni Magopona i atche?

### Sian medja Red.

Hoofred. B. K. Taroetoeng, apa kabar? Pardomoean Batak selaloe kita kirimkan (ruilnummer) mengapa BK. tidak? Meskipun demikian, beloem poeoes pengharapan, kita masih menoenggoe.

Toean S. Sinaga Batavia Centrum. Karangan toean beloem terima.

Toean A. M. Tamboenan Batavia-C. Permintaan toean, soedah kita kirim.

Toean J. S. Sibolga. Kriman toean, soedah terima.

Toean St. Ht. B, en M. R. Ht. P. Pad. Sidempoean kita beloem terima, mengapa?

Terima kasih!

### TOE SARIDALOE

Sian begrooting ni Djerman na 6500 djoeta Mark disirpangkon do sian i toe saridadoe na persioen dohot veteranen 1000 djoeta Mark

### HAMALOON,

Hamaloon marlange pe ditariashon do nang marhite sian angka s s k.

Adong do na malo djala na gogo marlange na mangalangei 220 yard di bagasan 2 minit 27 3/4 seconde i ma toean Willy de Onden, P.

### Arga ni penghasilan di Sibolga.

11 September 1934 per pikoel (62,5 Kg)

Kopi Angkola na pinili	f 25—
Robusta	f 11.75
Hamindjon mata kasar (No1)	f 45—
" haloes (No2)	f 31—
" djarir (No3)	f 9—
Havea (rubber) per Kg tipe 10.	f 18 1/2

Volksbank Tapiannoell.



Tjoetjilah toean poenja tangan setiap hari dengen

**SABOEN-AFRIDOL**  
dan toean tentoe dapet kenjataan, jang koetoe' jang terdapat di koelit, aken dibasmikenna.



## "MENENTOEKAN MAKSOED"

Orang jang bendak mentjapai sesoe atoe maksoed tidak perdoeli maksoed apapoen sahadja paling doeloe haroes mengetahoei dengan terang serta menentoekan dengan pasti apakah mak soed jg ia maoe ditjapai itoe dan tja bagaimanakah ia maoe dapatkan itoe

Kalau orang beloem atau tidak me ngetahoei dengan terang apa jang ia ingin dapatkan itoe tidak karoceanlah toedjoeannja dan tidak teratoerlah sikapnya la tida tahoe apa jang moesti ditindakkan dan apa jang moesti dising kiri ia tidak tahoe mana jang perloe dan mana jang ta' beroena oentoek maksoednya la tidak mempoenjai ranja ngan bekerdja ia tidak mempoenjai werk, program jg tentoe dan karena itolah ia bekerdja dengan memboetaoelf mendjalankan segala apa sedapat nja sahadja la memboeang tempo mem boroskan energie oentoek pekerdjaaan jang koerang perloe2 sedangkan hasil nja tjoema kepaahan badan belaka Pendek kata; Orang seroepa itoe tidak bekerdja dengan efficient

Sebaliknya orang jg tahoe dengan terang akan maksoednya bisa mengatoer daftar daftar pekerdjaaan jang pasti bisa menen ioekean daja oepaja jang la maoe da tak bisa tahoe apa jang ia moesti tin dakan dan apa jang ia moesti tinggal kan bisa tahoe mania jang beroena dan mana jang ta' berpaedah oentoek men tjaial maksoednya la tidak membros kan energie' tidak membocang2 tempo jang berharga tidak bekerdja dengan bersahadja Achirna tentoe terdapatlah maksoednya Dan meskipoen djalan ke arah maksoed itoe amat gelapnya riota ngan, halangan, jang amat hebatnya la tidak bisa berketjil' hati dan berpoe toes asa karenanya malahan la bisa berdiam didalam sengsara sebab ia tahoe dan jakin benar bahwa se moea rintangan dan godaan itoe ber goenalah atas dirinya ja'n' oentoek mem peroleh maksoednya,

Setelah kegelapan rintangan dan go daan itoe serta bintang tjinta2 akan bersinar dengan eloknya kelak!

Orang jang tahoe dengan terang akan maksoednya boleh dimisalkan seboeah kapal jang membawa pedoman (kom pas) berlajar teroes langsoeng menoe djoemaksoednya miskipoen angin amat kentjang oedara amat gelap dam om bak amat kentjang ta'kan kapal tadi bisa sesat akan jang ditodjoenja,

Teristemewa orang jang mengibarat kan dirinya Leider walaupoen Leider apasajapoen haroes tahoe betoelbe toel apakah jang maoe ditjapai itoe soe paja djangan satah maksoed djangan kelfroe toedjoean dan djangan hidoe dengan memboeka toeli Kalau la mela koekan segaja apa sadja zonter pengertian jang benar zonter inzicht jang ter rang tentang maksoed jang maoe da paikan ketiwa hatinja nistajalah tida tertoe toe padanja.

Ia berboeat ini dan itoe sedapatnya sahadja tetapi oleh karena ia mentjari maksoednya dengan tidak berpengertian kebanjakan tiadaiah oesahanja itoe ber hasil, itolah sebabnya maka kebanjakan Leider jang moeda2 amat ber giat beroesaha, lama2 lantas ilang ke giatannya dan kegoembiraan, lembek kemaoeannja, achirna la merasa tjoema mengedjar angan2 jang kosong belaka, la lantas merasa hidoe tidak bergoe na. Ia soedah berboeat ini dan itoe ia soedah mendjalani roepa2 lakoe ... en toch segala oesahanja itoe tidak berboeah apa2 ia merasa amat ketjiwa katanja, mendakwa menoedoeh hawa apa jg di kedjar mati-mati oleh Leider itoe sesoenggoehnya tjoema soeataoe nonzen besar belaka tidak membawa faedah

Orang jang ketiwa hatinja seroepa itoe kebanjakan lantas berbalik haloean doe loe ia amat giat mentjapai ... doeloe ia sangat pro, sekarang ia melawan itoe actie. Begitolah haluja kebanja kan orang jang tidak tahoe dengan ter rang akan maksoednya.

Mendjadi perloe sekali Leider me ngatahoei maksoed dan menentoe kar toedjoeannja sebeloem mereka ber boeat apa-apa, paling doeloe haroeslah

mereka tahoe betoel2 apakah jang akan dimaksoed,

Maka dari itoe berseroelah saja ke pada segenap soedara2 tentoe kanlah maksoed hidoe pmoe. Selidikilah dengan teliti dan terang apakah jang toean tjaial.

C. L. T.

## KEKALOETAN MENGANTJAM

### RAJAT KENA RISICONJA

Soeara - soera s. ch. tentang keadaan malaise memanglah soedah banjak dibitjarakan Hingga dijkalau dikoempel sama sekali badan kita ta'dapat tiada moesti gemertar karena sentjinja Boekan sadja disebabkan kedjadian2 jang menghirau-biroekan tetapi poen wak toe jang akan datang mesti menjadi kirakiraan jang ta', poetoes poetoesnya lagi bagi Rajat ataupoen Pemerintah djoega.

Disebabkan itolah makanja Pemerintah adakan beberapa penghematan dikalangan Depertement jang sembilan itoe Hingga penghematan jang soedah dilakoekan begitoe loes ta' dapat tiada mesti diperlapang lagi.

Dari adanya penghematan itoe charbar2 jang tak baikpoen kerap djoega terdengar hingga medjanja Pemerintah tiggi selaloe dlimboeni protest. Boekan protest dalam hitam diatas poelih sadaa tetapi moesti toeroet protest jang djarang terjadi jaitoe pemogokan dian taran anak kapal di Zeven Provincien lang hingga soerat2 chabar harian atau poen weekblad dan maandblad toeroet djoega

Itoe ta' dapat tidak mesti terjadi karena pengarohnya doeillah jang terlebih moelia diidoenla Oempama kalau doeit ada pekerdjaaan kedjam ataupoen kedjahanan2 ta'kan banjak kedjadian

Tetapi itoe ta bisa dipastikan karena kita boekan achli filsaf jang pandai meraba segala kedjaduan dengan fikiran Hanjalah itoe sebagai reka rekau sadaa

Tetapi sebaliknya oempama doeit ta ada memanglah Pemerintah makin penting itoe telah bisa diperhatikan diwak tpe ini karena sajapna maleise semakin kembang

Kita tengoklah doeloe pada kedjadian di Europa memang kita sangat heran karena negerti jang telah madjoe Itoe soedah menjadi seorang Iblis jang membawa kegemparan jang sangat hingga beberapa Dictators telah mendjadi oempan revolver sebagaimana terjadi pada kanselier Dolfus di Oosterrijk dan Doumergue di Farankrij Djoega sarangnya agama Christen toeroet djoega merasa kaloet jaitoe Nederland dan Duitschland.

Tetapi kita djoega salah terka Pemerintahan dinerei jang merdeka ada la in dari Pemerintahan dinerei djaduhan sebagaimana Indonesia Hin doestan dan Philippina Oempama kalau rajat di sini bersatoe lak dapat tidak promoto rosnoa dapat bekoekan dan selidiknya moesti dilinterneer sebagai Soekarno baroebaroe inf,

Soepaka soal ini djangan mejimpang dari pada jang dimaksoed baikla kita memandang kepada keadaannja rajat di whkioe ini lang mana djika ditilik ke pentingannya ada lebih berarti dan membawa satoe punt jang besar dan pengrehnya teramat baik dalam Perintahan memanglah begitoe djoega,

Kita tentoe sama ma'loem bahasa kala rajat ta'ada tentoe Pemerintahan poen begitoe djoega Itoe soedah sama sama diadakan oleh jang berkwasa didoenla ini, bagi dijwa ataupoen jang lain lain itoe Karena itoe soedah lebih doeloe diperintakan kepada manoesia Adam sampai ke Nabi nabi en seteroesnya kesaintsaint dan pada kita diwakoe ini,

Memberi penerangan bagi pembatja tentang Pemerintahan jang teratoer itoe boekan kepeninggan kita karena kita sama ma'loem itoe soedah lebih doeloe ditimbang oleh pendjadjaan dengan se masak2na bahore diletakkan kenegeri djadjhannja. Tjoema ini sadja jang kita octarakan bagaimanakah kepenitinan Rajat diwaktue ini dan diwaktue jang akan datang? Automatischka men dapat kesedjahteraan atau tjoema meng gondol kesengsaraan sadja,

Djika ditilik kepada jang telah lachir ja kita tak bisa tentoe kan tetapi harapan kita 90 pCt menjebot kesengsaraan sadja jang mesti dialami, itoe per sangkaan soedahlah terlihat gembar gembornja baik dalam perkara econome atau poen perkara financial.

Kita soedah seboet tadi bahasa pengaroh financiellah jang amat berpergec. Itoe bisa dipastikan sebab kalau oeresan financial boeroek dengan ceriterium oeresan economiepoen me mang begitoe djoega.

Boekan perkara ekonomie sadja jang bisa dipastikan keok, sekarang Onderwijs oentoek rajatpoen kita boleh seboet semakin mempoenjai antijaman jg paling keras sehingga disebabkan itoe goeroe2poen telah kena tjaip "merk pe nganggoeran".

Bagaimana oentoek rajat apa chabar njra? Ooh ta' lain sebab itoe sama se kali kepeningganja Koerangnya pendidikan (onderwijs) kepentingan rajat joga Perkara financial boeroek, ke boeroekannya djoega Kesaktian economepoen keok itoe tetap oeresan jang beroleh nasib jang koerang baik.

Sekarang oeraian kita memang soedah semakin object jang mana djika se gala oeresan ketentraman terganggoe risiconja mesti rajat menanggoeng. Itoe ta' bisa disangkal sebab kaeom bawa han sadja beroleh beban jang beral. Tetapi biarpoen begitoe besar artinya, boest pemerintah memang memperhatikan hal itoe lebih djoaoeh.

Tjoema hakna rajat jang patoet dia ngan diperljoemakan oleh jang berkwasa ialah hak meminta". Meminta soe paja Pemerintah kasihan pada rajat dan dianjung kepentingannya terganggoe, me minta soepaja Pemerintah didjoeroesan sebagai bapa terhadap anak. Itolah jang perloe!

Lagi poela "pagar" jang telah diada kan oleh Pemerintah oentoek rajat dia nganlah ada kiranya "pembabi-boeta" oempama djika berhadapan dengan ma dikan ianja menjeboet jang djudaganja "baik dan tiada terganggoe" sedang dia



Sakit kepala?  
Pakallab  
**ASPIRIN**  
Tablet jang ketjil dengan hasil jang besar!

Wakoe tjaipai habis bekerdja dan dapat perasaan jang koerang enak dinegeri panas adalah

TABLET - GOFFIE ASPIRIN.

Satoe tablet tertjampoe de ngan Aspirin jang bisa menjem boekan dengan tjeput srenta me njenangkan perasaan badan kembal.

ka soedah ta' berhadapan lagi, ianja menjakiti Rajat hingga djeritannja amat sakitnya.

Pagar jang begini perloe Pemerintah adjar dan moedah2an risico jang me ngantjam rajat terhindar lekas baharoe mereka sama2 mempoenjai enthousias me jang sangat dan semakin girang oentoek membajur segala oeresan jang perloe.

Itolah menjadi harapan kita.  
"G. S."

## CHERIBON (Java)

Sebagai moestika jang besar sekali faidahnja  
Pendapatan paling baroe  
(Speciaal boeat lelaki).

Dalam ini djaman maleset boleh di bilang rata2 orang aoes sama hiboe ran boeat ilangkan kesesahan hati dalam pikiran, tapi . . . sedikit se kali antara marika jang dapat sampekan maksoednya, sebab marika tidak taoe tjaranja daptetkan itoe hiboean.

Tapi ini sebetoenja ada perkara sangat sederhana, pakalah sadja obat2 kija, maka toean nanti pasti terlepas dari itoe samoe kesoesahan dan bisa brasa senang ideop didalam doenia dan tentoe pembeli moesti membilang terima kasi tida bisa menessal sebab . . . obat2 kita itoe terkenal dapat bikin koeat badan mendjalankan darah bagoes tjahaja ajer moeka djadi terang dan segala rasa jang pegal linoe meloeang di tangan pinggang kaki djadi baik bagi sekalian anggaeta badan hingga toean pasti brasa seperti kembali dadi satoe pemoeda jang sehat dan gagah dan bikin goembira dan koeat hati

Adalah jang kita sijarkan di sini tiga roepa obat Madjoen jang kaper loean boeat lelaki dan in' obat2 jang paling mandjoer dan moestadjab

Obat Madjoen No 236 (SOELTAN-FALMISAN) ini obat baroe sadja dijarkan pendapatan paling baroe beloem berapa lama, tapi soeda lantas da petikan reputatie loear biasa dan sekarang tjaip2 pemake tentoe moesti akoe bin bahwa in' obat ijah betoel dengan sesoenggoehnya ada loear bijasa dan beoem pernah ada obat Madjoen jang bisa tandingin ini (SOELTAN-FALMISAN). Faidahnja dari pada sehat badan koeat toeboeh lagi, maski jang oeda beroeboek sekalipoen kapan pake ini obat tentoe djadi fit lagi, harga 1 Flesch f10— 2 Flesch f16.50 djika 1/2 Flesch f5.50 lain ongkos kirim

Obat Madjoen No 135 (ASSOËL-TANAH) soeda terkenal dari taoen 1932 dan telah beroeboleh banjak soera2 poedjian tida berbeda sama dengan No 236 tapi obatnja ada sedikit rasa berlaenan, harga 1 Flesch 18.50, 2 Flesch f15— djika 1/2 Flesch f4.75

Obat Madjoen No 1 (ASSOEM) terkenal sedari taoen 1921 dan djadi kekasihnya tjaip2 pembeli orang jang pernah pake, sama djempolannya dengen No 236 dan No 135, harga 1 Blek f5— 2 Blek f9— laen ongkos kirim pessenan dari satoe antara itoe 3 matjam obat, kapan kirim oewang har ganja lebih doeloe dikirim franco semoeah ongkos frij tapi boeat bagian jang 1/2 Flesch maskipoen kirim harganya lebih doeloe moesti tambah boeat ongkos kirimnya hapep diperhatikan

Dan barang sijapa minta keterangan lebih djoaoeh jang djelas dan lebih terang boelek kirim 1 Franco, dari 12 1/2 cent dalam soera2na boeat membalias memberi keterangan hasijatna ini obat2 sebab tida baik boeat diseboet disini dengan terang

Menoenggoe toean2 poenja pessenan dan kasi adres jang terang seria straat tempat tinggalnya dan Nommer roemah, dan memoedjikan dengan hormat bisa dapat beli pada Adres

Toean S. OEMAR ARFAN

Toko No 225, Djagabajanstraat  
te CHERIBON (Java).

## Selesela.

INTERAAT.

Niida angka ianakkon ni dongan na marsikola di angka HIS, torop tinggal di roear ni Internaat Pinatangkas garar di Internaat holan f5 do saboelan Inaa Ngori i ninna roha Molo diparhatis ro ha do salisi ni f5 sian balandjo ni anak (boroe) i di roear ni internaat nda ago nan do oenang toe HIS, binahen gelengniba?

Sadia do balandjo ni anak i molo sian roear Nda mangan? Nda marlopan? Nda doeng maroebat? Nda mar saboensabitna? Nda marpalito oedjoe mandjaha?

Aha dope haroegian lobii ni!

Lodja mardalan mangapil ndang ton toe marmeem ndang martingki olo ma lodjahoem modom ndang maratoer molo mardandi elekelebon laho toe sikola le honon hepeng djotdjot manuehor koeekoe, laho maronani naeng toehorion na dengan na niidana di halak tarlat toe sikola parmaraan di dalam.

Aha labana?

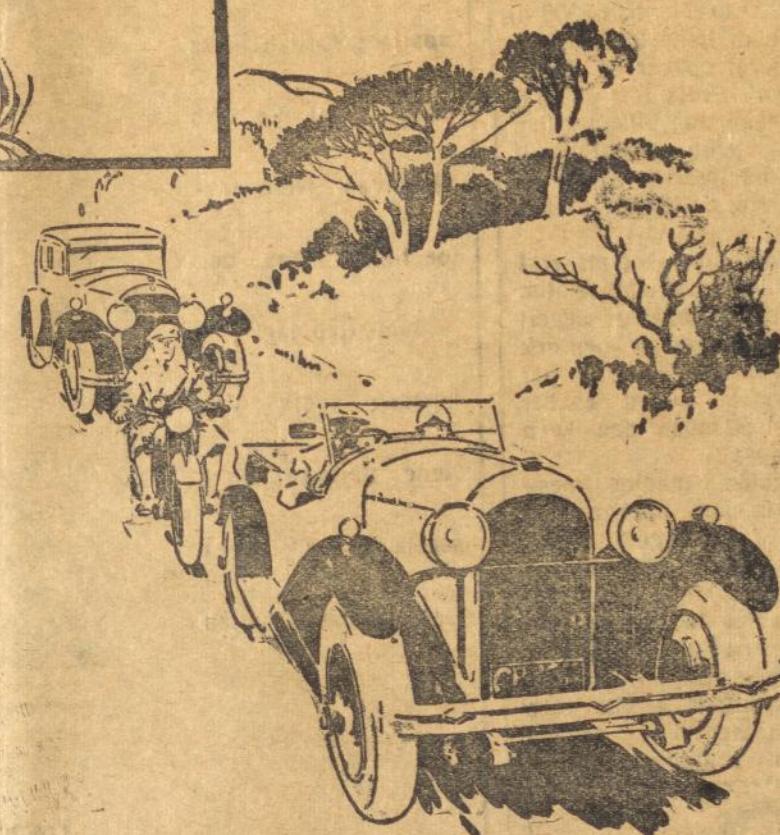
Boi soeroeon marorot manimba deng ke toe haoema, maniop bontar ni dia gal sian onan, Molo parhorbo dohot anak i marsihoendoel hoehoet marmanhan.

Etong ma, piga sen salisina?

Manang ise na malo mangetong l. parisem ma di ibana (marlaba ma iba na) Oenang be toe HIS, gellengna marsikola.

Ndada napartei Djerman ahoe alai songon goeroe do na mangadjarhon elongan repeteng,

PARSELESELE.



## DAMESRUBRIEK

Haliloeon do . . . ?

Noenga tar ragam hoeanghoepi mang hatai sian angka bagian ama na tardok naoeng mananda di hamadjoen (ont wikkeld). Dipatorang nasida toe ahoe ia angka boroe ndang pola teere pasi kolahonon ni natoeatoea i toe angka si kola na toemimbo oempamana toe HIS. Mulo d n a. i Sae ma didok nasida di Volksschool manang di Vervolgschool sambing marsikola.

Alana oembahan didok nasida i ninna on do: Molo doeng diebaai angka boroe angka sikola na ginoaran nangkin noenga milhang nasida (santabi). Ai so olo be nasida moeli langgo so toe goeroe ni sikola Bolanda, toe Klerk, toe Commies dohot toe Gaib, Sipata holan paidaida i nasida olo do nasida sampe matoea asa moeli gabe dohot natorasna nang sisihotna tahe marsak dibaen nasida ala so olo be nasida moelaeloan, gari mangalomba tahe „macl“ djoempang. Holan na mardalani nama dicela nasida ganoep ari, toesan dipegol, dipaelbas, tar songon na mar gymnastiek nasida idaon mangalangka hon solop tinggi i asa dibereng halak didok rohanasida na so dos be „titel“ manang dradjatnasida dohot dongan na marbadjoen na di hoeta i.

Na deba nari ndang lomo rohana marbadjoen na martangan isara kebaja di badjoe koeroeng roepani, marabit pe [marmandar] toeng so adong be di halomohon rohanasida. Holan badjoe rok na so martangan i do hapoendjoe ngannasida, precies tahe hagiotnasida i ma angka „mode Barat“ i.

Alai nian ra diantoesasida do lapalan ni „East is east and West is west“ lapafanna; Habitasaran tifnggal habinsaran djala hasoendoetan tifnggal hasoendoetan Hata i martedjoean do Asa ndang boi na masa di hita on tar halomohon halak di Europa djala nang di Europa pe tardok do so piga halak hita manghalomohon i apala taringot di pangkean i ma i.

Aset soegari nasida angka parsikola mesmoes i olo mambahen tiroean, pan loen nasida berengon, ronggas moela oelaon, serep mangkoeling nda moegit do roha mandok dengan do pasikolahonon boroe toe sikola na toemimbo? Apala na hoedjodjori angka nang kininan ma mangondjar rohangkoe mandokkon sae holan di Volksschool dohot di Vervolgschool angka boroe i arsikola ninna nasida.

Ala hona djala oemboek toe rohang-

## DUNLOP

„DUNLOP berarti lebih dari namanya satoe band. Ada dijadì pelindoeng dari sesoeatoe saudagar, soe atoe ketentoean boeat kwaliteit, service dan methode yang djoefoer boeat perniagahan.“

koe hatorangannasida i ndang pola hoealoesi djala hinorhon ni i do hoehoena oembauen toeng toeboe toe rohangkoe padjodjorhon i diantaran na bidang ala man ni s. chabarta on. Ala toeboe toe rohangkoe ringkot do hila madaboe-daboe ganoep tingki di angka paroelanta na hoerang dohot na malobihoe tar lobijobi angka dongan parsikola roepani.

Alai nda toeng dohonon soede parsikola na toemimbo i mangoelahan sengon l. ai adong do i deba hinorhon ni apo2 sian donganna parsikola (na toemoetoeit) Toho tahe ninna pedan na naeng2 serép on.

Ndang hoeboto manang na ala pak saan songon i pangkeonnasida di parsikolaan alai nidok pe na bof na dia di do ebaran pangalaho andorang di sikola iba langgo doeng moelak toe hoeta (tammat) Alai ndada pahean i pahothon parbinotoan na di oelok2 i roha i do oenang malo toedia manggo gomosi i.

Toetoe adong do deba sian natorasta napadjingdingkon alai ndang toere sai oloan djoedjoenasida langgo toe na so margoena alai molo toeng adong labana ba dengan 'do

Alai hata ni amanta nangkinan pe laos aloesankoe do dison asa oenang mate barita songon teaon pandingdi ngan Alai asa dos nangkokna dohot toetoe asa dos taloena dohot manangna

Toetoe iango sian parnidaan noenga boi dohonon i alai molo pñningkiran bagas2 ba toeng sala do djala ndang adong hasintonganna agia aha Alana oembahan nidok songon i ondo; Goeroe no 1 di ianakkon i ma ama dohot ina djala goeroe no 2 ima goeroe pangadji.

Oembahan nidok goeroe no 1 ama do hot ina aia ama i do na oemboto rim poen ni adat adat ni habatahon djala goeroe pangadji (no2) na mamemehon parbinotoan na asing2 (welenschap)

Asa sian i noenga boi-anoesasida ndada sala nang pinasikolahon boroe toe angka na toemimbo i Haliloeon do i ia nidok di Volksschool dohot Ver volgsschoool sambing Alai toetoe maradat naeng ma adjaran ni ama dohot ina moela oelaon pe naeng do dasda sonna Djala ta doeng tammat nasida ba oenang dioloi angka ama mavrijhoe Pendek nidok naeng ma nasida gabe

rem di boroe parsikola i asa oenang djoempang songon na nidok nangkin, Pinangido asa dibahen redacirce ni s, ch, on timbanganna taringot toesi Djoemolo nidok maoelite.

SITTI SAMSIAH PORSEA.

Pahean na tohom bceloes (sopan ninna hata noeang) i do parehan la toeng masa pe pahean mode Parijs noe aeng tandaonna do huerang ni f moe se alai oenang loepa mamodal parda ging na poso Ai hamoe na toeatoea pe nang diboloes hamoe do i molo na mar aanleg na toet hamoe

Marnatoet di halak oenang marap rap na so magoelang soerihon na so marngenge Ala deba toet gabe mande le pasikolahon boroe haherongan do i Alai molo toeng i do na manggo rohana so goemogo marsiadjar manang mangoela (doeng tammat) lebonon ma apilcorna manang horoenghoroengna ga noep ari.

Hatoelt di parimbahoan  
Sian luelt do deba ro hamagean

EMMY.

Soerat chabar seba-  
gai soeloeh manoesia.  
Dinegeri negeri jang telah madjoe  
boekan sedikit kepentingan soerat cha-  
bar, Soerat chabar memberi pemand-  
angan dan penerangan kepada manoesia  
dan dengan djalan membatja soerat  
chabar dapat orang mengetahoei ber-  
matjam-matjam hal seperti dari hal  
dagangan, dari hal keadaan negeri dan  
dari hal keadaan politiek soeatoe negeri.

Sebab itoe dinegeri - negeri jang  
telah madjoe seperti Amerika, Europa  
dan Japan boekan sedikit matjamna  
soerat chabar jang diterbitkan tiap2  
hari dan djoega soerat chabar ming-  
ganean dan boelanan

Dibawah ini ada kita toeliskan matjam  
na soerat chabar dinegeri jang telah ma-  
djoie itoe kata toean F, Negara dalam P.

Di Zwitserland tiap tiap sedjoeta  
orang 270 matjam soerat chabar njia  
Di Amerika 250 di Paransman 240 di  
Nederland 130 di Djerman 105 di  
Inggeris 85 di Italie 60 dan di Belgia  
30 Di Amerika ada 30000 soerat chabar  
di Pransman 10000 di Djerman 7000 di  
Inggeris 5000 dan di Italié 2500.

Kemadjoean soerat chabar di Amerika  
Serikat djoemlah rata rata soerat  
chabar boelanan jang diterbitkan disa  
na ada 91 1/2 joeta lebih sekala tjetak  
Soerat chabar minggoean 31 joeta  
dan soerat chabar harian 33 joeta lebih  
sekala tjetak

Demikianlah kemadjoean soeralsoerat  
chabar dinegeri jang telah madjoe itoe

Sekarang kita di Indonesia negeri  
jang baroe moelal melangkah oentoek  
mentjari kemadjoean tentoe sadja per  
loe banjak mempoenjal soerat chabar  
jang memberi pemandangan dan kein  
sjafan kedada bangsa

Bangsa jang beloem madjoe mestii  
banjak membalja boekoe boekoe tam  
bo [geschiedenis] dari negeri negeri  
lain soepaja dapat mengambil pengeta  
hoean dan tjontoh bagaimana negri ne  
geri jang telah madjoe itoe mentjap  
kemadjoeanna Seperti kita bangsa In  
donesia perloe mempeladjarji bahasa  
Tiong Hoa dan membatja tambo nege  
ri Tiongkok karena negeri ini sedang  
mentjari (mentjap) kemadjoean poela.



OBAT  
**KORRENGZAL**  
BOEAT  
SAKIT KOELIT  
SEGALA ROEPAH

Ilmoë Pengetahoean Dagang dan Pengadilan Civiel.

Harga biasa f5— potong 40 pCt. djadi f3— Kirim Postwissel lebih  
doeloe ongkos kirim vry. Rembours f3.75

Ini boekoe perloe bagi semoea orang. Dengan mempoenjal ini boe,  
sebagai djoeg ada sedia seorang Rechiskundig advizeen didalam reeman.  
Antara lain-lain menoeroakan segala roepa tactiek dalam perdagangan. Pe  
ngetahoean oemoem dari hal dagang dan Economie serta wet-wet Civiel jarg  
berhoeboeng dengan itoe.

Isinjia Ilmoë Dagang — Dari mana datangna kepertijajaan — Goenakan  
tenaga — familie — Ketinggalan pasar arlinja kerogian — Tjara bekerdja-  
nia firma Europa — Atoean boeat simpan franco makelaar. Specula-  
tie. Effecten dan Perceel — Hal djoear beli effecten — Simpan oeang di  
tempat jang sentausa — Deposito — Postspaarbank — Belasting kekajaan  
Boeat berdirikan Naamlooze Venootschap — Hea Tembak — Wissel koer  
sen — Bagian-bagian — Pengadilan Civiel — Boenjinja soerat dakwahan —  
Model soerat Relaas — Model soerat. Penjaot an — Elscher dan gedaagde  
— Pemberian tahoe Vonnis Appel tempo boeat appel — Vonnis uilveer-  
baar bij voorbaat en bij lijfsdwang dari Residentiegerecht — Minta idjin bi-  
kijn conservatoir Beslag — Conservatoir beslag dan Executorial beslag —  
Soempah jang dianggap tidak sjah — Perkara c'viel berbalik djadi crimi-  
neel — Poesaka orang Indonesia — Pegang gade barang barang — Orang  
Indonesia tidak bisa dinjatakan failliet — Bikin koeat accept — Langgar ze  
gel Ordonnantie — Oepahan Executeur — Deponer Merk Dagang — Hak Pa  
sent. Octrooi — Diberentikan zonder salah — Assurante dijwi dan penja  
kit — Dan banjak lagi jang moeat hal-hal penting perloe diketahoei oleh se  
moea orang. Pesan lekas sebab ini boekoe ditjitat tidak banjak.  
Pengetahoean lebih beroena dari Poesaka. Beli ini boekoe sebagai se  
dia Rechtskundige-advizeen.

UNILAAN T. No. 76 **ROSNI & Co**

# Ingatlah kesehatan badan !

## Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem.  
Toean<sup>2</sup>, Sianseng<sup>2</sup>, dan Ankoe<sup>2</sup> djangen loepa  
lihat merknja van NELLE" jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Docter)  
Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjap



Ditanggoeng siapasi-  
apa jang soedah biasa  
minoem ini timbako  
Shag van Nelle ten-  
toe tidak maoe beli  
lain tjap lagi  
ingatlah merk Van  
Nelle timbako No 1  
segala orang soeka  
isap minoem atau



### INGAT TJAP VAN NELLE No 1

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkaa:

**L. E. Tels & Co's H. Mij.**  
PADANG

### BATIK EN LOERIK HANDEL.

**R. A. SAHRI**

Koelon pasar Ngasem

— DJOKJAKARTA

Sekarang saja mengeloewarkan batik-batik jang model baroe  
mori dan babaran haloes hargapoен terlaloe moerah. Boeat di-  
djoewal lagi tentoe banjak oentoeng, dipakai sendiri tentoe senang  
Marilah toean-loean, saudara-saudara kokoeng dan poetri sak-  
sikanlah datang ketoke saja

Kain lebar pakal merah dan biroe harga  
f30—percodi saroengnya f26—percodi  
Kain lebar setrip merah dan biroe harga  
f32—percodi saroengnya f27—percodi  
Kain lebar liris model baroe kira-kira ada 20  
matjam harga f25— percodi saroengnya f21—percodi  
Kain lebar tjeplok2 kira ada 15 matjam  
harga f26— percodi saroengnya f21—percodi  
Kain lebar parang klitik besar dan ketjil  
harga f27—percodi saroengnya f20—percodi  
Kain lebar besar dan ketjil harga f20— percodi  
Kain lebar latar hitam ada 20 matjam harga f23—percodi  
Kain lebar liris jang paling haloes harga  
f65—percodi saroengnya f55—percodi  
Djoega sedia kain kepala moelai f10— f15— f20  
f25— sampai f35—percodi  
Dan kain jang haloes dari batik tangan moelai  
harga f3— f4— f5— sampai f10— perpotong

Semoea kiriman rembours atau kirim oewang lebih doeloe, dan  
sanggoep mengirim di seleroeh Indonesia.  
Prijstlijst dan monster dikirim gratis siapa jang minta.

Memoedjikan dengan hormat.

N.B. Semoea terseboet diatas lain ongkos kirim, dan mengirim  
permintaan toean kain jang beloem terseboet diatas asal  
keloearan DJOCJA harga saja reken moerah.